

# 助異鄉人走出逆境

文／林宜儒 大林慈濟醫院社會服務室社工員

越南青年阿翔來到臺灣打工，希望能夠攢下足夠的錢回越南過上安穩的生活，誰知竟在騎著電動機車回家的路上發生車禍，被送到當地醫院急診，因傷勢過重，被轉院來到大林慈濟醫院急診室，隨後收治於外科加護病房。

醫師檢查後診斷阿翔全身多處骨折及脫位，內臟受損，應盡快接受手術，否則有下半身完全癱瘓的風險。但要取得本人同意才能進行手術，於是外科加護病房護理師打電話到社服室請求社工支援。

我趕到外科加護病房，用英文搭配中文講，發現阿翔聽不懂，只見他焦急地說著自己的母語，好像我們會聽得懂越南語，我聽不懂啊！

該怎麼辦？我腦中靈光一現，想到院內全家便利超商的老闆娘阿金正是越南人。我很快找到阿金，說明在外科加護病房有一位受傷嚴重的越南年輕人，需要趕緊簽同意書才能動手術，需要她的協助。雖然阿金一開始會不想，她害怕看到滿身是傷的同鄉，但依然勇敢接下翻譯的重責大任，首先協助醫療團隊告知阿翔簽署手術同意書，也說明風險，讓阿翔先接受手術度過生命的第一道危機。



大林慈濟醫院社工林宜儒與阿翔的主治醫師討論，了解如何告知家人病況。

阿金也協助我詢問阿翔在臺灣的親友的連絡方式，臉書的好友等等。在我像個偵探一樣尋找能夠處理或照顧阿翔的親友的過程中，阿金也變成我的小幫手，將我要傳達給阿翔親友的訊息翻譯成越南文。而我在等待阿翔提供的那位親友回覆的同時，也利用臉書逐一聯繫與阿翔平時有互動、標記的帳號，告知他們阿翔目前的情形，從中發現阿翔他們有互動的視訊平臺，也善用影片更新現況；總之，在阿翔住院接受治療的同時，我們一邊與時間賽跑替他尋親，終於成功透過他的朋友聯繫上他遠在越南的太太及家人。術後阿翔的一些朋

友自動自發的排班輪流來到醫院照顧他，至少能帶給阿翔安慰和支持。

因為，術後的恢復過程對阿翔來說是非常艱難的。阿翔術後醒來，發現自己下半身喪失知覺，感到無比絕望，一度陷入沮喪，甚至考慮放棄自己。在我的鼓勵和醫療團隊的支持下，阿翔逐漸恢復元氣，開始積極配合治療，努力地進行復健訓練，每一次的進步，都給了阿翔繼續堅持的動力。出院後，阿翔仍持續在醫療團隊的指導下進行復健，親友細心照料加上嚴苛的督促，逐漸地，阿翔的下半身開始恢復知覺，然後進步到用輔具行走，後來更是已



阿金（左）協助社工林宜儒（右）傳送越南文訊息聯繫病人的親友。攝影／余靜容

經能不依賴輔具，自己能走路了！再次回診，阿翔與友人一起來到醫院向醫療團隊表示衷心的感謝。

身為醫療社工，我很開心，阿翔經過了這次事件，對生命有了更深刻的體會和珍惜，不僅生活上更懂得感恩，也深刻理解到人際關係的寶貴。生命中這段艱辛的經歷，讓阿翔更加珍惜當下的每一天，也更加堅定在面對困難的勇氣和決心。阿翔的故事成為了他周圍人們的榜樣，展示了在困境中如何依靠自己的努力和他人的支持來戰勝難關，迎接生命的新希望。

像阿翔這樣離開熟悉的家鄉，來到

異鄉臺灣工作，只為了讓改善家境的外籍人士其實很多，我在大林慈院服務的過程中就接觸過不少，除了越南，還有印尼、菲律賓，以及大陸配偶等等，甚至有些是打黑工、逃跑或失聯的移工。對他們來說，在臺灣受傷或生病，沒有健保的情況下，需負擔龐大的醫療費用，萬一住院就不能工作賺錢，且受傷後雇主還是否願意聘用等等，都是大問題。慶幸的是，來到大林慈濟醫院的異鄉人，都能獲得完善的醫治及照顧，醫療團隊用愛守護生命與健康，我們社工則盡力為他們處理生活及經濟的擔憂。🌱



面對移工或不同語言的病人，社工善用科技工具讓溝通無礙。攝影／余靜容